УДК 81

М.Б. Елисеева

ФОРМООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЬНЫЕ ИННОВАЦИИ ОТ 2 ДО 3 ЛЕТ: ЛОНГИТЮДНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ

В данной статье рассматриваются формообразовательные глагольные инновации русскоязычного ребенка в возрасте от 2 до 3 лет. Анализируются окказионализмы в формах настоящего, будущего и прошедшего времени, а также в формах инфинитива, императива и причастий. Предметом отдельного анализа являются случаи неверного употребления вида глагола.

Освоение языка, грамматика, глагол, конструирование основы, вид глагола, сверхгенерализации.

The article deals with inflectional verb innovations of a Russian-speaking child aged from 2 till 3 years. Attention is focused on forms of present, future and past tenses. The forms of infinitives, imperatives and participles are analyzed as well. The cases of incorrect use of the verb aspect are the subject of a separate analysis.

Language acquisition, grammar, verb, base morpheme construction, verb aspect, overgeneralization.

Начальному глагольному лексикону русскоговорящего ребенка посвящены работы многих исследователей [1], [2], [3], [4], [5]. Общие закономерности усвоения грамматики ребенком и конкретные типы формообразовательных инноваций подробно проанализированы в работах С.Н. Цейтлин. В последней монографии автор дает общую характеристику глагольных словоизменительных инноваций и подробный анализ каждого типа [6, с. 272 – 284].

Материалом настоящего исследования служат систематические дневниковые записи речи одного ребенка – Лизы Елисеевой 1996 года рождения. Анализировался фрагмент дневника от 2 до 3 лет. Ранее были просмотрены все типы формообразовательных инноваций, которые были зафиксированы в речи Лизы до 2 лет (первая отмечена в 1,9,7). Общее их количество – 54, причем параллельно происходило нарастание количества и субстантивных (всего – 30) и глагольных инноваций (всего – 24) [3, с. 66]. Половина формообразовательных инноваций от 2 до 3 лет – глагольные (112) – рассматриваются в настоящей статье. Показалось интересным анализировать инновации исходя из тех глагольных форм, в которых они реализовались. Как и предполагалось, типы ошибок одинаковы во многих формах, но их количество различно.

В форме инфинитива (9):

Окказиональное конструирование основы глаголов 3 класса – вокализация закрытой основы путем усечения j (4): Просит меня: *Саик, саик наисуть (шарик нарисуть=нарисовать) 2,3,5; *Изу, Изу наисуть! (Лизу, Лизу нарисуть=нарисовать) 2,3,20; *Надо позуть (пожуть =пожевать) 2,5,8; Я целую Лизу, она держит в руках мышонка. *И мисянка надо потиють (И мышонка надо поцелуть=поцеловать) 2,6,25.

Окказиональное конструирование основы непродуктивных глаголов – вокализация основы путем добавления гласных (5): Просит, чтобы я постригла ей ногти, увидев, как я стригу ногти Алеше (на правой руке): *Пастрижать, пастрижать себе 2,3,25; *Япатку не найдес. Тойко мама исить мозет (Лопатку не найдешь. Только мама ищить (искать) может) 2,5,2; *Макаку, макаку пагизить (морковку, мороковку погрызить = погрызть) 2,6,6; *Надо его гонить на па́й (Надо его гонить на пол) – о ежике, который "писает" после ванны. 2,8,21; – Давай сначала прополощем (носки). – *Нет, не надо паясить (полощить) 2,9,6.

В форме настоящего времени (43):

Окказиональное конструирование основы глаголов 3 класса – консонантизация открытой основы путем добавления j (7): *Кияит (клевают) – воробушки рябину 2,0,5; *Исунки асяяим (Рисунки рисуваем) 2,2,3; *Матик асаяит яитьку (Мальчик рисует ёлочку) – на картинке. 2,4,17; *Ват мисанак. Ват ютька. Идись? Ясаяит мисанак (Вот мышонок. Вот ручка. Видишь? Рисует мышонок) 2,6,25; *Мы носки все пакъиваим. Къиваит носки мамины – игрушечные кошки «клевают» (клюют) мои тапки. 2,11,14; *Котята ядаваюца (Котята радуются) 2,11,18; *Ты так къеваес эти каетьки (Ты так клеваешь эти колечки) 2,11, 30.

Окказиональное конструирование основы непродуктивных глаголов путем йотовой корреляции открытой основы или образования основы настоящего / будущего времени от основы императива (20): *Какаит (скакает=скачет) 2,1,1; О себе: *Она па ясика икаит (Она про ослика искает=ищет) 2,1,21; *Питисаим (причесаим=причесываем) 2,1,28; *Типася сясь таяит (Степаша сейчас вставает) 2,2,24; О себе: *Тебя памия и питисает мама (Тебя помыла и причесает мама) 2,3,24; *Ютькой махает (Ручкой махает=машет). Я не говорю так, но не исключено, что она слышала эту форму от кого-нибудь другого) 2,4,17; *Мама питисаица (Причесается =причесывается) 2,4,23; *Я питисаю пинку. Это масас (Я причесаю спинку. Это массаж.) 2,4,24; *Я даваю кабасу (я доставаю=достаю колбасу) 2,8,7; *Я узе таваю (я уже вставаю=встаю) 2,8,7; В поезде Прага – Дрезден: *Я ана тут атанусь (я одна тут останусь) – около купе у окна. *Я атаваюсь (оставаюсь) 2,8,8; О себе: *Ти писяись (пищаешь) – играет на дудочке. 2,8,22; О пуделе: *Мати, сосает (Смотри, сосает=сосет). Устойчивое. 2,8,26; Долго и тщательно полола, вырывая даже крошечную травку под деревом. – Что ты делаешь? – *Паяю (полою) 2,9,26; Я ему даваю 2,10,17; *Ой, ястигнуясь басаназитька! Она ястигнуица (расстегнуется =расстегивается) 2,11,8.

Отдельно отметим ошибки в разноспрягаемых глаголах, употребленных в форме настоящего времени: Едúт- ест 2,0,5; *Идúт, тазя мисютка идит ("едит" – тоже мишутка едит, т.е. ест) 2,0,22; *Как миська идит (Как мышка едит=ест) 2,1,6; *Безат (бежат=бегут) 2,4,3; Снимаю оболочку с сосиски. Лиза комментирует: *И иса не едит... Не ест. И вайки не... нямкают казюю. И медведи не едят скуятинку (и лиса не едит) 2,10,27.

Устранение беглых гласных и чередования согласных внутри парадигмы (6): *Тиясь на тайки (Терёшь на терке) 2,5,8; Рвёт листья малины и говорит: *А(х), какая капива меня згят! (Ах, какая крапива меня жгёт=жжет) 2,8,25; *Находу (нахожу) 2,9,4; *Гйаду (гладу=глажу) 2,9,6; Я сидý (сижу) 2,9,6; *Я безу бистйя! (Я бежу быстро!) – действительно бежит быстро по дороге 2,9,18.

Ошибки в окончаниях глаголов (неверный выбор флексии 1/2 спряжения или унификация ударения в окончании) (4): *Ита зяити идут (Это зайцы едýт = едят) – о капусте 2,2,23; *Тут гизят макаку (Тут грызят=грызут морковку) 2,5,20; Звенут – звенят. 2,6,26; *Абизана дизúт – обезьяна держИт – кажется, от «держи» в Алешиной речи 2,4,29.

В форме будущего времени (21):

Окказиональное конструирование основы глаголов 3 класса – консонантизация открытой основы путем добавления j (7): *Паясаяим. Мантика наясаять (Это палочка. Порисуваем. Монстрика нарисовать) 2,5,2; *Маму даяй наясаю (нарисаю=нарисую – ударение на Ю) 2,5,6; *Саик наясаю (шарик нарисаю – непонятное мне ударение на последнем слоге) 2,5,20; *Я паясаяю (порисуваю=порисую) 2,5,29; *Сяс они патиявают (поцеловают) – о лягушатах, которые поцелуют меня. 2,11,11; *Мы носки все пакъиваим. Къивают носки мамины – игрушечные кошки «клевают» (клюют) мои тапки. 2,11,14; Поет: *Паюбавайтись на игуску... (Полюбовайтесь на лягушку) 2, 11,27.

Окказиональное конструирование основы непродуктивных глаголов – консонантизация основы путем добавления j (1): Часто говорит *поискаем, *поискаю, хотя я исправляю, и она повторяет правильно 2,8,22.

Устранение чередования согласных или беглых гласных внутри парадигмы (15): У бабушки: *зяму (взяму=возьму) 2,2,30; После ванночки: *Итиимся. Сихие будем (Вытеремся=вытремся. Сухие будем) 2,5,20; *Мы када засатим гиять... (Мы когда захочем гулять...) 2,5,24; *Ися паидись (еще поедишь = поешь) 2,5,28; Каткий зиямии ни зиям?... Каткий маза зать (Трактор взяём=возьмём или не взяём? Трактор можно взять) 2,7,3; *Пакетик зиям собой (взяём=возьмем) 2,8,25; *Нет, я мимаска пасидю (немножко посидю=посижу) 2,8,25; *Витиимся без мами, сами... (Вытеремся без мамы, сами) 2,9,0; *Мнага зи япатак в садик не взиям (Много же лопаток в садик не взяём=возьмем) 2,9,20; – Донесешь? Или ты уронишь? – *Уяну (урону). 2,9,4; *Паскаку (поскачу). Есть и *паскатю. 2,9,6; Съела кусочек яблочка: *Дать ябитька. Я дала, она говорит: *Исити опять сись, я ися тебе даду (Если ты опять съешь, я еще тебе даду=дам) 2,9,15; *Иси я увиду там бйятика, ан надует нам (Если я увиду=увижу там братика, он надует нам) 2,9,22; *Таибис я взяму 2,10,15; *Давай Степаске застягним пугавитьки (застягнем). Ударение на Я. 2,10, 27; *Этого фена выгну из къявати (Этого фена=этот фен выгну=выгоню из кровати) 2,11,21.

Унификация ударения (1): – Пострижем ногти. – *Каябик сяс патúдит натьки (Кораблик сейчас постри́жет ногти) 2,9,0. Любопытно, что ребенок не воспользовался формой, предложенной взрослым в диалоге – отталкивался от других нормативных формы, имеющих ударение на основе.

В форме прошедшего времени (15):

Окказиональное конструирование основы глаголов 3 класса – вокализация закрытой основы путем усечения j (1): – Иди полюбуйся. – *Я паибуюсь. Я узе паибуясь. А, какие батинатьки тюдесные! – Иди полюбуйся. – *Я полюбуюсь. Я уже полюбулась. А, какие ботиночки чудесные!

Окказиональное конструирование основы непродуктивных глаголов – вокализация закрытой основы путем добавления гласных, устранения чередования согласных и унификации ударения (10): *Батик гизял... (Братик грызял =грыз) 2,1,1; *Ват банан наисуа (нарисула=нарисовала) 2,3,5; Стала вставлять ключик в замок дверцы моего стола: *Назымая я (нажмала=нажала я) 2,6,26; *Игуську такую типатитюю найдая (игрушку такую симпатичную найдала=нашла). Перед этим и после – *наса (нашла) 2,7,2; *Я узе назмая... Итю я назьму капатьку. Фся, назмая (Я уже нажмала=нажала… Эту я нажму кнопочку. Всё, нажмала) 2,9,2; *Попадия (попадила=попала) 2,9,2; *Они тут зазмаи стуйтик (зажмали=зажали стульчик) 2,9,15; «Стирает» носочки. – Потри их как следует. – *Фся, патьия (потрила=потёрла) 2,10,1; *Визмая (выжмала=выжала) о носках. 2,10,1; 2,10,26; Виисмысонок. Я его подгóния паятькай (Вылез мышонок. Я его подгóнила палочкой) 2,11,26.

Унификация ударения (4): Поела, попúла 2,0,5; *Бúя атаясяя киськи (бЫла) 2,0,16; *Казинку я наса... Наса казинку ти. А то она бúя на тае (корзинку я нашла. Нашла корзинку ты. А то она была на столе) 2,7,29; *Ядийся, ядийся... – Кто? – *Ядúясь масынка (родúлась машинка) 2,11,19.

В форме императива (8):

Неверный выбор суффикса: *Таú, итакиська (Стоú=стой) 2,1,13; *Искай Типасю! (Искай=ищи Степашу) 2,4,21; *Тайка не боись катят (Только не боись=бойся котят) 2,5,2; *Маму наясаú (маму нарисови=нарисуй) 2,5,29; Винни-Пуху: *Стоú, стоú, не падай! 2,6,1; *На, Маска, паясаяй (На, Машка, порисовай=порисуй). Обращается ко мне, называя меня семейным прозвищем 2,8,26; *Не каться, бутийка (не каться=не катись, бутылка) 2,9,2; Разговаривает с кубиком: *Не хатит кампата. Ядам стои паста (Не хочет компота. Рядом стоú=стой просто) 2,10,17.

В форме причастия (4):

Неверный выбор суффикса и/или неверное образование основы: *Итя саматий туу (это сломатый=сломанный стул) 2,1,5; Подстригла ей ногти на правой руке, прошу: – Дай левую руку. – *А эта узе падизанина (постриженена=подстрижена). 2,9,0; Вытирает тряпочкой американский дом с

животными. *Кукуска ися ни витъина (Кукушка еще не вытрена) 2,11,1; О молнии: *Она расстегну́та 2,11,21.

Ошибки в образовании видовой пары

Окказиональное образование видовой пары путем суффиксальной имперфективации или устранения супплетивизма **(16)**: *Сяики засияит Изитька (шарики засуяит=засовает, т.е. засовывает Лизочка. 2,2,2; *Накиять будем (наклеять=наклеивать) 2,4,25; *Я напису какая-то и будись накиять задитьку (я напишу какая-то и будешь наклеять=наклеивать звездочку) 2,5,9; Несколько раз встречалось ложи́ть, хотя у нас, конечно, никто так не говорит. *Надо сюда язить 2,6,2; *Я не буду язить гусеницу (я не буду ложить=класть гусеницу) 2,6,21; *Так закинаис (застегнаешь=застёгиваешь) 2,6,28; Надевает колготки (*кайгатки*): *Засавайся туда, наська. 2,9,6; *Папа засивает туда (засовает) – газету в сапоги 2,9,6; *Снатяя ее надо висусить. На стае тайка ее надо висуса́ть (высушать = высушивать) 2,10,22; *Здеивая (сделивала) 2,11,4; Просит не застегивать пуговицу на фартуке. *Не надо застёгнывать!.. Застегнуть не надо 2,11, 26.

В подавляющем большинстве случаев ребенок использует суффикс А вместо -ИВА-/-ЫВА-. Это важно указать. Очевидно, это ее тактика на данном этапе: из двух конкурирующих способов она выбирает один – с суффиксом А. Интересны различные варианты окказионального образования видовой пары от глагола застегнуть с различными суффиксами: застегнаешь и застегнываешь. Наличие Н в последнем примере свидетельствует о самостоятельности образования этого глагола.

Отдельно следует отметить случаи своеобразного образования видовой пары – путем переосмысления нормативного глагола совершенного вида: *Питисаим (причесаим=причесываем) 2,1,28; О себе: *Тебя памия и питисает мама (Тебя помыла и причесает мама) 2,3,24; *Мама питисаица (Причесается=причесывается) 2,4,23; *Я питисаю пинку. *Это масас (Я причесаю спинку. Это массаж.) 2,4, 24. Характерно, что это касается только одной лексемы.

Пример «сделивала» (вторичный имперфектив: делать – сделать – сделывать) нетипичен: окказиональный глагол несовершенного вида используется в форме прошедшего времени, что нехарактерно для детей раннего возраста [6, с. 242].

В безлично-предикативной конструкции с отрицанием: *Не надо застёгнывать!.. Застегнуть не надо* – две ошибки. Сначала путем суффиксальной имперфективации ребенок образует окказиональный глагол несовершенного вида, а потом, чувствуя, что здесь что-то не так, – исправляется, хотя опять-таки ошибаясь: неверно используя нормативный, но не подходящий в данном случае глагол совершенного вида. О подобных случаях написано С.Н. Цейтлин: автор рассматривает их не только как «естественный прайминг», но и как проявление тенденции превращения привативных оппозиций в эквиполентные [6, с. 244]. Заметим, что из 15 ошибочных употреблений только этот один связан с освоением плана содержания глагольного вида, что вполне соответствует известным в литературе данным: русскоговорящие дети практически не ошибаются в выборе вида, в отличие от инофонов [7].

Итак, наибольшее количество формообразовательных окказионализмов – в форме настоящего времени, на втором месте – в будущем, на третьем – в прошедшем. Гораздо меньше инноваций в форме инфинитива, императива и причастия. Окказиональное образование видовой пары частотно и встречается во всех глагольных формах. Типы ошибок по частотности располагаются следующим образом:

1) конструирование основы непродуктивных глаголов;

2) устранение чередования согласных и беглых гласных;

3) конструирование основы глаголов 3 класса;

Таблица

Неправильности в образовании форм глагола: от 2 до 3 (112)

	Окказиональное образование основы глаголов 3 класса	Окказиональное образование основы непродуктивных глаголов	Устранение чередования согласных и беглых гласных	Ошибки в окончаниях глаголов	Унификация ударения	Неверный выбор словоизменительного суффикса	Ошибки в образовании видовой пары	Итого
Инфинитив	4	5	-	-	-	-	3	13
Настоящее время	7	20	6	4	-	-	7	44
Прошедшее время	1	10	-	-	4	-	1	16
Будущее время	7	1	16	-	1	-	3	28
Императив	-	-	-	-	-	7	1	8
Причастие	-	-	-	-	-	4	-	4
Итого	19	37	21	4	5	11	15	112

4) ошибки в образовании видовой пары;

5) неверный выбор словоизменительного суффикса.

Ошибки в окончаниях и унификация ударения в основе очень немногочисленны.

Имеющийся в нашем распоряжении материал подтверждает то неоднократно отмечаемое разными исследователями обстоятельство, что ребенок осваивает язык творчески, поскольку в его инновациях проявляется ярко выраженная системность: однотипные в лингвистическом отношении лексемы сходным образом модифицируются, становясь элементами его индивидуальной языковой системы. Ребенок последователен в своих отклонениях от языковой нормы, о чем писал еще А.Н. Гвоздев. Поэтому анализ детских речевых инноваций помогает лингвисту выявить те языковые правила, которые реально управляют речевой деятельностью человека, пользующегося языком и этот язык осваивающего, а также обнаружить иерархическое устройство грамматической системы.

Литература

1. *Ахапкина, Я.Э.* Типы временной локализованности на раннем этапе речевого онтогенеза / Я.Э. Ахапкина // Семантические категории в детской речи. – СПб., 2007.

2. *Гагарина, Н.В.* Становление грамматических категорий русского глагола в детской речи / Н.В. Гагарина. – СПб., 2008.

3. *Елисеева, М.Б.* Развитие и взаимовлияние различных компонентов языковой способности ребенка раннего возраста (на материале лонгитюдного исследования / М.Б. Елисеева // Путь в язык. Одноязычие и двуязычие. – М., 2011.

4. *Князев, Ю.П.* Грамматическая семантика. Русский язык в типологической перспективе / Ю.П. Князев. – М., 2007.

5. *Пупынин, Ю.А.* Усвоение русских глагольных форм ребенком / Ю.А. Пупынин // Вопросы языкознания. – 1996. – № 3. – С. 84 – 95.

6. *Цейтлин, С.Н.* Лингвистические этюды / С.Н. Цейтлин. – СПб., 2013.

7. *Цейтлин, С.Н.* Конструирование грамматического компонента языковой системы ребенком и инофоном / С.Н. Цейтлин // Вестник ЧГУ. – 2012. – Т. 4. – Т. 1. – С. 97 – 100.

УДК 81.119

М.Г. Исаева

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ВНУТРИФРАЗОВЫХ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЖУРНАЛАХ

Исследование выполнено при финансовой поддержке проекта РГНФ на проведение научных исследований: «Сопоставительное исследование кодовых переключений в русскоязычных и англоязычных журналах», проект № 13-34-01232

В статье осуществляется сравнительный анализ одного из структурных типов иноязычных единиц – внутрифразовых переключений в русскоязычных и англоязычных журналах. Самым частотным видом внутрифразовых переключений в русскоязычном и англоязычном материале являются острова гостевого языка (ГЯ). В англоязычных журналах функционируют внутренние острова двух типов – острова ГЯ, грамматически оформленные как пиджинизированные вкрапления, и острова, оформленные как голые формы.

Кодовое переключение, матричный язык, гостевой язык, внутрифразовое переключение, остров гостевого языка, внутренний остров, голая форма, пиджинизированное вкрапление.

In the article the comparative analysis of one of foreign units' structural types – intrasententional switches in English and Russian magazines is made. The most frequent type of the intrasententional switches in Russian and English data is the Embedded Language islands. In English magazines there are two types of internal islands: the ones that are grammatically formed like pidgin sinsertions and the ones that grammatically resemble bare forms.

Code-switch, Matrix Language, Embedded Language, intrasententional code-switch, the Embedded Language island, internal island, bare form, pidgin insertion.

Современные англоязычные и русскоязычные журналы интенсивно используют иноязычные единицы для реализации информативной и экспрессивной функций публицистического стиля. Одним из видов иноязычных единиц, которые журналисты используют в текстах журнальных статей и заголовков, являются кодовые переключения. Кодовые переключения – форма языкового взаимодействия, изучаемая в рамках контактной лингвистики наряду с заимствованиями, интерференцией, креольскими языками, конвергенцией и т.д.

Кодовые переключения (КП) – центральное понятие данного исследования. Мы определяем КП следующим образом: КП – это структурная единица (морфема, слово, словосочетание, предложение, простое или сложное, часть сложного предложения, группа предложений) гостевого языка в высказывании на матричном языке, использование которой не